


# Tecnología del Cuero

 Revista de la Asociación Argentina  
de los Químicos y Técnicos  
de la Industria del Cuero

2ª Jornada:  
REACH  
Efluentes: Peroxicoagulación

Conferencias  
Envejecimiento del cuero III

El Cuero en la web:  
AICC

Centros e Institutos  
LACOURO

Orígenes de la Industria Curtidora:  
Antiguas Curtiembres

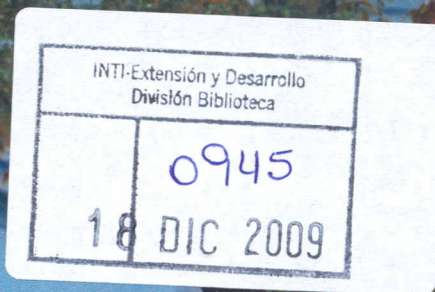
"LA FRANCIA ARGENTINA", en Parque de los Patricios



# 50

1959 | 2009

aniversario AAQ TIC





# Tecnología del Cuero

Publicación de la Asociación Argentina de los  
Químicos y Técnicos de la Industria del Cuero

## Propietario:

Asociación Argentina  
de los Químicos y Técnicos  
de la Industria del Cuero (AAQTIC)  
Yapeyú 531  
(1216) Buenos Aires - Argentina  
Telefax: (54 11) 4982-5550  
info@aaqtic.org.ar  
www.aaqtic.org.ar

## Director:

Claudio Salvador

## Consejo de Redacción:

Lic. Víctor Vera  
Lic. Patricia Casey (AAQTIC)  
Lic. Arnaldo Luppi (AAQTIC)  
Lic. Jorge Vergara (AAQTIC)  
Ing. José Barna

## Diseño y Diagramación:

Digral - Servicios Editoriales

## Notas Periódicas:

Lic. Martín Fernández Tojo

## Traducciones:

Luis Pellegrino

## Colaboran en este número:

Ana María Berford Días  
(traducción del Portugués)

## Impresión:

Artes Gráficas Buschi S.A.

### Reserva de Espacios Publicitarios:

email: info@aaqtic.org.ar  
Teléfono: 4982-5550 (de 15 a 20 hs)

ISSN 0327-4357 / RNPI 140148  
Impreso en Argentina. Copyright 2009  
Todos los derechos reservados

Sugerencias, comentarios,  
consultas, aportes de material  
para la revista, etc.:  
revista@aaqtic.org.ar



Revista Tecnología del Cuero  
está adherida a la Asociación  
de la Prensa Técnica y  
Especializada Argentina.

Las opiniones expresadas en esta publicación corresponden exclusivamente a los autores de las notas o a las personas entrevistadas y no necesariamente reflejan la opinión de la editora, quien a su vez no asume responsabilidad alguna por el contenido y/o autoría de los mismos. La editora no se responsabiliza por la publicación de marcas (logotipos e isotipos), licencias y/o fotografías utilizadas por los anunciantes en los espacios publicitarios de la presente edición.

# sumario

Volumen 21 - N° 71 - Noviembre 2009



## Comisión Directiva:

### Presidente:

Lic. Jorge Vergara

### Vice Presidente:

Lic. Patricia Casey

### Secretaria:

Sra. Dolores d'Avis

### Tesorero:

Sr. Claudio Salvador

### Vocales Titulares:

Ing. Roberto Escobar  
Sr. Joaquín Castellanos  
Sr. Martín Rodríguez  
Sr. Roberto Maciel

### Vocales Suplentes:

Sr. Andrés Naab  
Sr. Ricardo Echezuri

### Revisores de

### Cuentas Titulares:

Sr. Miguel Saracho  
Sr. Jorge Ghiglione

### Revisores de

### Cuentas Suplentes:

Sr. Enrique Kruk  
Ing. Luis Rossi

## Temario.

*Contents.*

## Editorial.

*Editorial.*

### ↘ Cincuentenario:

Un festejo distinto.

### ↘ *Fiftieth anniversary:*

*A different celebration.*

Página .....3

## Investigación.

*Research.*

↘ Un nuevo desafío para la Industria; la implementación de la regulación REACH de la Unión Europea.

↘ *A new challenge for the industry: the implementation of REACH regulation (EU).*

Página .....8

↘ Influencia de los recurtientes sintéticos y vegetales en el envejecimiento del cuero por calor y en la formación de cromo seis. Parte III.

↘ *Influence of synthetic and vegetable retanning agents on leather heat-ageing and on chromium(VI) formation. Part III.*

Página .....12

↘ Tratamiento de efluentes industriales por peroxicoagulación.

↘ *Treatment of industrial effluents by peroxi-coagulation.*

Página .....20

## Series.

*Series.*

↘ Institutos y Centros de Investigación y Enseñanza sobre el cuero en el mundo:



## LACOURO.

➤ *Institutes and centres for leather research and education in the world:*

## LACOURO.

Página .....24

➤ Origen y Desarrollo de la Industria Curtidora Argentina. Parte 3: Las curtiembres tradicionales en la ciudad de Buenos Aires.

➤ *Origin and development of the Argentine tanning industry Part 3: Traditional tanneries in the city of Buenos Aires.*

Página .....28

## Actividades AAQTIC:

### Cincuentenario.

*AAQTIC'S Activities:*

*Fiftieth Anniversary.*

➤ Mensaje del Presidente de AAQTIC.

➤ *Message by AAQTIC's President.*

Página .....34

➤ AAQTIC 50 Años.

➤ *AAQTIC - 50 Years.*

Página .....36

## Evocando los comienzos.

*Evoking the beginnings.*

➤ Estado actual de nuestros conocimientos sobre la estructura del colágeno. Parte 1.

➤ *Current state of our knowledge on the structure of collagen. Part 1.*

Página .....44

➤ Curtiduría.

➤ *Tanning.*

Página .....50

## Actividades AAQTIC:

*AAQTIC'S Activities:*

➤ La historia de las curtiembres: Nuñez y Bajo Belgrano.

➤ *The history of tanneries: Nuñez and Bajo Belgrano neighbourhoods.*

Página .....56

➤ Mesa Redonda.

➤ *Round Table.*

Página .....58

➤ Actividades de la Comisión de Medio Ambiente de la IULTCS.

➤ *Activities of the IULTCS Environment Commission.*

Página .....62

➤ Curso Básico - Tecnología del Cuero.

➤ *Basic Course - Leather Technology.*

Página .....63

➤ La historia de las curtiembres: Pompeya y Parque de los Patricios.

➤ *The history of tanneries: Pompeya and Parque de los Patricios neighbourhoods.*

Página .....64

➤ Seminario de cueros terminados para calzado y manufacturas.

➤ *Seminar on finished leathers for footwear and leather goods.*

Página .....65

➤ 3° Jornada Técnica Nacional de la Industria Curtidora. Llamado a trabajos.

➤ *3rd National Technical Symposium of the Tanning Industry. Call for works.*

Página .....66

## Interés general.

*General interest.*

➤ El cuero en la web: AICC.

➤ *Leather on the web: AICC.*

Página .....68

## Empresas.

*Enterprises.*

➤ Mundo del Cuero.

➤ *Leather World.*

Página .....70

## Publicaciones recibidas.

*Publications received.*

Página .....74

## Libros y revistas.

*Books and magazines.*

Página .....76

